

Klaviersonaten von
Wolfgang
Amadeus Mozart
(1756-1791) mit frei
hinzukomponierter
Begleitung eines
zweiten Klaviers
von Edvard Grieg
(1843-1907)

Sonate in C-Dur, K 545, "Sonata facile" (Wien 1788)

04:58
05:14
01:46

- 1 Allegro
- 2 Andante
- 3 Rondo. Allegretto

Tina Margareta Nilssen, Klavier 1
Heide Görtz, Klavier 2

Sonate in F-Dur, K 533/494 (Wien 1788/1786)

08:53
07:23
06:38

- 4 Allegro
- 5 Andante molto
- 6 Rondo. Allegretto

Heide Görtz, Klavier 1
Tina Margareta Nilssen, Klavier 2

Sonate in G-Dur, K 283 (Salzburg 1774)

05:54
05:57
04:53

- 7 Allegro
- 8 Andante
- 9 Presto

Heide Görtz, Klavier 1
Tina Margareta Nilssen, Klavier 2

Sonate in c-Moll, K 475/457 (Wien 1785/1784)

08:27
08:08
04:53

- 10 Allegro molto
- 11 Adagio molto
- 12 Allegro assai

Tina Margareta Nilssen, Klavier 1
Heide Görtz, Klavier 2

Dena Piano Duo

J Grieg i s e o g M

Klaviersonaten
von Mozart
mit frei
hinzukomponierter
Begleitung
eines zweiten
Klaviers
von Edvard Grieg

dena piano duo



Hybrid

SUPER AUDIO CD



20©07 Lindberg Lyd AS
2L40SACD made in Norway



7 041888 511724



NORSK
KULTURRÅD

2L 40

dena piano duo

tina margareta nilssen

heide görtz



Mozart was without a doubt one of Edvard Grieg's favourite composers. When his mother gave lessons or entertained family and friends for an evening of music, it was the music of Wolfgang Amadeus Mozart which made the greatest impression on him. As he grew older, Mendelssohn and Schumann became his idols – without usurping Mozart's prominence among his favourite composers. The thirteen-year-old Edvard Grieg, a pupil at the Tanks school in Bergen, was given a Mozart biography by his Czech piano teacher Ferdinand Joseph Schediwy on the occasion of Mozart's hundredth anniversary in 1856. In the course of his four years of studies at the music conservatoire in Leipzig, Grieg was required to write a string quartet. He felt that his tuition so far had not adequately prepared him for such a task, and approached the assignment by first studying the quartets of Mozart and Beethoven. At a concert he gave on returning to Bergen as a graduate musician he performed piano trios by Mozart together with his cellist brother John, and the famed violinist Ole Bull. As a student Grieg listened to a lot of Mozart, and later programmed many of his works as a performer and in his capacity as orchestra director in Oslo and Bergen. During the winter of 1876/77 he arranged four of Mozart's nineteen piano sonatas for two pianos by adding his own, newly composed part. In a letter of April 23, 1877 to his friend August Winding he wrote about his composing: "My recent spare time I have spent composing a 'Piano Secondo' to Mozart's Piano Sonatas, and have tried them out with Mrs Lie-Nissen. Much of it sounds excellent; so good, in fact, that I have reason to hope that Mozart will not turn in his grave." Erika Nissen, one of the first to include Grieg's piano concerto in her repertoire, was one of Norway's foremost pianists.

The trial run-throughs of the sonatas with her gave Grieg the confidence to believe that he had succeeded in melding Mozart's musical idiom with his own, although he still maintained a fear of having violated the music of his classical hero. One might be surprised that Grieg chose to give so much time to such a project, but music history shows that he was far from alone in doing so. There are many examples of composers borrowing ideas from colleagues' music, or reworking it into something new. In such instances the idea and intention is almost always to express admiration and respect. In some cases composers used the note-names of the great masters, such as BACH, GADE or SCHumAnn, as musical motifs in their work; in other cases they borrowed musical material which they worked into their own music. In short, we find the whole spectrum of compositional possibilities, from the borrowing of familiar themes to reworkings of entire pieces, such as with Grieg. What is special about Grieg's adaptations of the Mozart sonatas is that he has not reworked them in the traditional – and perhaps derogatory – manner. Grieg's unusual achievement lies in the fact that he has retained Mozart's text unchanged, adding an entirely new part which can be performed together with the original. When both parts are played, they interweave and become something entirely new. To create an amalgamation of the two pianos, they must be placed close to each other so that the performers can see and hear each other and thus achieve the desired compositional unity. What, then, is the artistic motivation behind such a project? Two different musical styles meet in dialogue, ending up in a symbiosis of colour and texture. Mozart's music expands in time and space. Grieg's additional piano part is a romantic's respectful embrace, a romantic com-

mentary; Mozart in romantic guise. When Grieg inserts a pedal-point under the theme of the first movement of the C major sonata he veils the clear Alberti bass accompaniment, giving the music a romantic colour. What was originally a simple, innocent “Sonata facile” is filled out and transported to a new dimension through Grieg’s intervention. On May 27, 1877 Grieg wrote to his publisher in Leipzig: “This winter I have been working on something which has interested me; I have composed a separate second part to several of Mozart’s sonatas. This work was first intended for use in teaching, but came to be played in concert where Mrs Lie-Nissen gave a masterful rendition of my part to the first sonata (in F). Mozart’s part was played by Miss Rytterager (a student at the conservatoire in Leipzig); the entire “narrative” made such an impression that the ladies had to return twice to receive applause.” Grieg hoped in vain that Peters would publish the Mozart adaptations. In the years 1879-1881 he therefore had them published separately by E.W. Fritzsich. Grieg found it hard to accept the puritan attitude expressed by Peters and by a reviewer in a Swedish music periodical. Grieg received the following reply from Peters: “The world is waiting for original compositions from your hand and not, if you will excuse my mentioning it, second piano parts to Mozart’s sonatas! Such work, however diligently executed, I would not, if I were you, publish at all; at least not in the immediate future.” It is possible, of course, that Max Abraham of Peters was acting on behalf of the publishing house’s policy and that he nonetheless recognized Grieg’s achievement. The same cannot be said, however, of the Swedish music critic Adolf Lindgren. In 1886 he made the following comment on Grieg’s adaptation of the C minor fantasia: “Grieg’s setting

for two pianos of Mozart’s fantasia is a complete blunder, a part-Norwegian version of Mozart, for which a genuine musician ought to have more respect.” One can say what one will of Grieg’s intentions; the Mozart adaptations were certainly not written out of any lack of respect for Mozart. In January 1906 he was asked by the “Neue freie Presse” in Vienna to write an article in conjunction with a series of commemorative concerts marking the 150th anniversary of Mozart’s birth. Grieg considered this request a great honour, writing in his diary: “What a joy, to be able to honour my immortal master, my childhood love!” In 1896 Grieg had written a long Mozart article which was published on several occasions. In the article he mentions his Mozart adaptations several times: “The author of this article has himself attempted, with the use of a second piano, to introduce to Mozart’s piano sonatas a sound and colour which directs itself to our modern ear; in his self-defence he would also like to add that he did not change a single one of Mozart’s notes, thus showing the master the piety that he is due.” Grieg wrote elsewhere that he had attempted “a modernization to show my admiration for an old master.” At the end of the article Grieg counters the vain criticism of his puritan contemporaries by referring to Mozart himself: “Mozart, to us, is the very incarnation of childlike joy, amiable goodwill and unpretentiousness. He was capable of putting on his Magic Flute in Schikaneder’s shed of a theatre without compromising his artistic dignity. If he were able to look down on us now, he would be bound to say, “You modern masters, why all this fuss? Why do you dress yourselves with all this exterior dignity? It has no bearing on your art; it simply destroys the original human sensitivity, the true salt of art.”

Dena Piano Duo

Dena Piano Duo is the young Norwegian pianist Tina Margareta Nilssen and her former professor at the Universität der Künste in Berlin, Heide Görtz.

In the course of the year the duo has existed, they have already played in several concert series and festivals in Berlin, Trondheim, Bergen and Oslo. Their performances have been well received in both Norway and Germany for their musical spontaneity, clear phrasing and nuances of texture. Both pianists have a solid grounding as soloists and chamber musicians, and both of them have won competitions, scholarships and stipends, in addition to leading international recital careers. They are now hoping to realize an international career as a duo, currently focusing on little-known Norwegian works for two pianos by composers including Thomas Tellefsen and Christian Sinding, as well as the seldom performed, colourful pieces on this CD.

Heide Görtz

Heide Görtz was born in Cuxhaven and grew up in Hamburg, Germany, where she studied with the renowned pianist Conrad Hansen. She demonstrated considerable talent at an early age winning several prizes in the Steinway competition and the prestigious "Jugend musiziert". Still at school she began studying at the music academy in Hamburg, going on to take her Konzert-Examen, the highest level of performing studies, in 1977. Since 1974 she taught at the music academies in Hamburg and Cologne, and in 1990 she was appointed professor of piano and piano teaching at the Universität der Künste in Berlin. Heide Görtz has performed in most European countries as well as in Africa and Mexico, and has made numerous CD, radio and television recordings. Heide Görtz is deputy director of the "Kurt Singer-Institut für Musikergesundheit" in Berlin. She specializes in the field of music physiology with a particular focus on sound and interpretation technique. She has achieved remarkable results thanks to her unique and easily adaptable approach.

Tina Margareta Nilssen

Tina Margareta Nilssen was born in Bern, Switzerland, and grew up in Trondheim, Norway, where she began studying at the music conservatory in 1998 with Jørgen Larsen. She subsequently went on to study with Professor Jiri Hlinka (Barrat Due Institute of Music, Oslo), Professor Heide Görtz (Universität der Künste, Berlin) and Professor Jens Harald Bratlie (Norwegian Academy of Music, Oslo) where she completed her post-graduate performance degree in 2005. Tina Margareta Nilssen has performed solo and in chamber music ensembles in Norway, Germany, Austria, Switzerland, England and the USA. She has appeared several times on local and national radio and has received a number of grants for musicians, most recently the RWE-Deas stipend. As a performer she is renowned for her expressive range and her genuine musicianship.

Zweifellos zählt Mozart zu den Lieblingskomponisten Edvard Griegs. Neben der Musik von Mendelssohn und Schumann waren es Mozarts Kompositionen, die die musikalische Vorliebe und Neigung sowie die musikalische Entwicklung Griegs in seiner Kindheit und frühen Jugend prägten. Seine Mutter gestaltete im heimatlichen Bergen das häusliche gesellschaftliche Leben im Stil der in den europäischen Städten des 19. Jahrhunderts weitverbreiteten musikalischen Salons. So wuchs Grieg in einem sehr lebendigen musikalischen Elternhaus auf. Auf den Programmen der regelmäßigen musikalischen Abendunterhaltungen standen häufig Kompositionen von Mozart. Eine zu Mozarts einhundertstem Geburtstag 1856 erschienene Mozart-Biographie zählt zu den Büchern aus Griegs früher Jugend. Sie war ihm von seinem Musiklehrer an seiner Bergener Schule mit einer freundschaftlichen Widmung übereignet worden. Im Laufe seines vierjährigen Studiums am Leipziger Konservatorium wurde Grieg die Aufgabe gestellt, ein Streichquartett zu schreiben. Da er auf eine solch anspruchsvolle Arbeit im Rahmen seines Unterrichts in keiner Weise vorbereitet war, versuchte er sich der Lösung der Aufgabe durch das Studium der Streichquartette von Mozart und Beethoven zu nähern. In einem seiner Konzerte, die er nach Abschluß seines

Studiums in seiner Heimatstadt Bergen gab, spielte er zusammen mit dem Geiger Ole Bull und seinem Bruder John als Cellisten Klaviertrios von Mozart. Viele Werke Mozarts, die er während seiner Studienjahre in Leipzig hören konnte, hat er später selbst in Oslo und Bergen zur Aufführung gebracht. Im Winter 1876/77 komponierte Grieg zu vier der neunzehn Klaviersonaten Mozarts ein zweites Klavier hinzu. Am 23. April 1877 berichtet er von dieser kompositorischen Arbeit in einem Brief an den befreundeten dänischen Komponisten August Winding. Er schreibt: „Ich habe mich in meiner abendlichen Freizeit damit beschäftigt, ein zweites Klavier zu Klaviersonaten von Mozart zu komponieren, und ich habe sie kürzlich mir Frau Lie-Nissen ausprobiert. Vieles klingt wirklich sehr gut, ja, so gut, daß ich hoffen kann, Mozart werde sich nicht ‚im Grabe umdrehen‘.“ Diese Befürchtung war sicherlich unbegründet, und die von Grieg als Duo-Partnerin erwähnte norwegische Pianistin Erika Lie-Nissen hatte immerhin das künstlerische Format, eine der ersten Solisten in Griegs Klavierkonzert gewesen zu sein. So kurios eine solche Bearbeitung von vier Mozart-Klaviersonaten auch scheinen mag, die Kompositionsgeschichte zeigt doch, daß immer wieder Komponisten Werke von „Kollegen“ ausgewählt und diese in eigene Stücke integriert oder zu

neuen Werken umgestaltet haben. Anfängen von Kompositionen über die Tonbuchstaben von Komponistennamen wie BACH, GADE oder SCHUMANN, die dem Thema eines Werkes zugrunde gelegt wurden, bis hin zur vollständigen Bearbeitung ganzer Stücke, diese Bezugnahme auf Werke anderer Meister ist stets ein Ausdruck von Verehrung und Wertschätzung. Das Besondere an Griegs künstlerischer Leistung ist, daß Grieg nicht eine Bearbeitung einer vorliegenden Komposition im landläufigen Sinne geschrieben hat, sondern zu dem völlig unveränderten Mozart-Text einen zweiten Part hinzukomponiert hat, so daß beide Parts ein gemeinsames neues Ganzes ergeben, beide Partien gleichsam miteinander verwoben sind. In diesem Zusammenhang zeigt es sich als besonders wichtig, wie die beiden Flügel zueinander positioniert werden. Dabei muß einerseits der Aspekt des klanglichen Sich-Vermischens berücksichtigt werden, andererseits hat der interaktive Kontakt der beiden Spieler und das Sich-gegenseitig-hören-Können eine zentrale Bedeutung für das klangliche Ergebnis. Diesem liegt als neue künstlerische Intention gewissermaßen ein romantischer Kommentar zu Mozart zugrunde. Zwei verschiedene Stilarten gehen eine neuartige klangliche Symbiose ein, treten miteinander in einen Dialog. Die Mozartsche Partitur erfährt eine

Ausweitung in Klang und Raum, Griegs Part verhält sich zu ihr gleichsam in einer respektvollen Umarmung, Mozart im romantischen Gewand. Wenn Grieg beispielsweise dem Thema des ersten Satzes der C-Dur-Sonate, bekannt unter dem Namen „sonata facile“, einen Orgelpunkt „unterschiebt“ und damit die harmonisch eindeutige filigrane Alberti-Baß-Begleitung verunklart, dann erhält das Thema damit eine romantische Farbe; es wird gewissermaßen eingehüllt und auf eine andere Ebene gehoben. Am 27. Mai 1877 berichtet Grieg seinem Leipziger Verleger: „Ich habe im Winter eine Arbeit vorgehabt, was mich interessierte; nämlich ein freies 2tes Piano zu mehreren Sonaten von Mozart hinzukomponiert. Die Arbeit war zunächst für den Unterricht bestimmt, kam aber zufälligerweise in den Concert-Saal, wo Frau Lie-Nissen ganz meisterhaft meine Stimme zur ersten Sonate (in F) vortrug. Die Mozartsche Partie wurde von Fräulein Rytterager (Schülerin des Leipziger Konservatoriums) gespielt, und die Geschichte klang so gut, daß die Damen 2 Mal gerufen wurden.“ Griegs Hoffnung, daß der Peters-Verlag seine vier Mozart-Bearbeitungen herausgeben werde, erfüllte sich nicht. Sie erschienen in Einzelausgaben 1879 bis 1881 im Verlag E. W. Fritsch. Die puristische Haltung, die sich in der ablehnenden Haltung sowohl des Peters-Verlages

wie auch in der Kritik einer schwedischen Musikzeitung äußert, ist schwer verständlich. Vom Peters-Verlag erhielt Grieg die Antwort: „Die Welt erwartet von Ihnen bedeutende Original-Kompositionen u. nicht, gestatten Sie mir die Bemerkung, ein 2. Klavier zu Mozartschen Sonaten! Solche Arbeit, so fein u. geistreich sie auch sein mag, würde ich an Ihrer Stelle gar nicht herausgeben, wenigstens nicht in den nächsten Jahren.“ Möglicherweise hat Max Abraham hier nur verlagspolitisch argumentiert und Griegs kompositorische Leistung durchaus erkannt. Das kann man von dem schwedischen Kritiker allerdings nicht behaupten. Er schrieb 1886 über Griegs Bearbeitung der c-moll-Fantasie: „Griegs Bearbeitung von Mozarts Phantasie für zwei Pianos ist nur eine Stümperei, eine Norwegisierung Mozarts, von dem ein wirklicher Musiker mehr Respekt haben sollte.“ Dieser Respekt Mozart gegenüber ist nun allerdings das Letzte, was man Grieg absprechen kann. Im Januar 1906 wurde er von der „Neuen freien Presse“ in Wien gebeten, anlässlich der Feierlichkeiten und Gedenkkonzerte zu Mozarts 150stem Geburtstag einen Mozart-Artikel zu schreiben. Diese Bitte empfand Grieg als große Ehre und notierte in seinem Tagebuch: „Welche Freude, meinen unsterblichen Meister, die Liebe meiner Kindheit, ehren zu dürfen“. Bereits 1896 hatte Grieg

einen langen Aufsatz über Mozart geschrieben, der mehrfach veröffentlicht wurde. Darin kommt er auch auf seine Mozart-Bearbeitungen zu sprechen. Er schreibt: „Der Verfasser dieses Aufsatzes hat selbst versucht, unter Hinzufügung eines zweiten Klaviers einigen von Mozarts Klaviersonaten ein Klanggepräge zu geben, das sich an unsere modernen Ohren wendet, und er möchte gerne zu seiner Selbstverteidigung anführen, daß er nicht eine einzige von Mozarts Noten veränderte und somit dem Meister die schuldige Pietät erwies.“ Weiter heißt es, er habe „eine Modernisierung versucht, um seine Bewunderung für einen alten Meister zu beweisen.“ Und am Ende seines Aufsatzes rechnet Grieg mit der dünkelfaften und puritanischen Haltung vieler seiner Zeitgenossen ab. Er schreibt: „Mozart steht vor uns als eine Verkörperung kindlicher Lebensfreude, liebenswerter Güte und Anspruchslosigkeit. Er war imstande, seine Zauberflöte in Schikaneders ‚Theaterschuppen‘ aufzuführen, ohne seine Würde als Künstler zu kompromittieren. Könnte er auf uns herabblicken, so würde er sicherlich sagen: ‚Ihr modernen Meister, wozu all diese Aufregung? Wozu euch in all diese äußerliche Würde kleiden? Sie hat für eure Kunst überhaupt nichts zu sagen; sie ertötet nur das ursprüngliche menschliche Empfinden, das wirkliche Salz der Kunst.‘“

Prof. Dr. Patrick Dinslage

Leiter der Edvard-Grieg-Forschungsstelle

an der Universität der Künste Berlin

Dena Piano Duo

Das Dena Piano Duo besteht aus der jungen, norwegischen Pianistin Tina Margareta Nilssen und ihrer ehemaligen Professorin an der Universität der Künste in Berlin, Heide Görtz. Das Duo hat in seinem einjährigen Bestehen, dank seiner musikalischen Spontaneität, deutlichen Frasierung und nuancierten Klangbehandlung bereits erfolgreich an mehreren Konzertreihen und Festivals in Berlin, Trondheim, Bergen und Oslo gespielt. Das Dena Piano Duo baut auf eine internationale Karriere und konzentriert sich zur Zeit vor allem auf in Vergessenheit geratene Stücke norwegischer Komponisten wie Thomas Tellefsen, Christian Sinding und die selten aufgeführten schönen und spielerischen Werke auf dieser CD.

Heide Görtz

Heide Görtz wurde in Cuxhaven geboren und wuchs in Hamburg, Deutschland, auf. Dort erhielt sie ihre musikalische Ausbildung. Sie war Schülerin von Professor Conrad Hansen, einem der großen Pianisten aus der Schule Edwin Fischers.

Bereits in ihrer Schulzeit war sie mehrfach Preisträgerin beim Steinway-Wettbewerb und im Bundeswettbewerb „Jugend musiziert“. Schon als Gymnasiastin begann sie ihre Hochschulausbildung, die sie 1974 mit dem Klavier-Diplom und 1977 mit dem Konzert-Examen abschloß. Seit 1974 unterrichtete sie - neben ihrer künstlerischen Tätigkeit - als Dozentin für Klavier an den Musikhochschulen von Hamburg und Köln. 1990 wurde sie als Professorin für Klavier und Klaviermethodik an die Hochschule der Künste Berlin berufen. Seit ihrer Studienzeit ist sie vielfach als Solistin, in Kammermusik-Ensembles und als Liedbegleiterin in Deutschland, im europäischen Ausland und auch in Afrika und Mexico aufgetreten. Im Laufe dieser künstlerischen Arbeit entstanden CD-Aufnahmen, Fernsehproduktionen und Rundfunksendungen.

Tina Margareta Nilssen

Tina Margareta Nilssen wurde in Bern geboren und wuchs in Trondheim, Norwegen, auf. Dort begann sie ihre Hochschulausbildung, die sie in Oslo 2001 mit dem Klavier-Diplom und 2005 mit dem Konzert-Examen (Mastersdegree) abschloss. Im Laufe des Studiums war sie Schülerin von Jørgen Larsen (Musikkonservatorium in Trondheim, NTNU), Professor Jiri Hlinka (Barratt Due Musikinstitut, Oslo), Professor Jens Harald Bratlie (Norwegische Musikhochschule, Oslo) und Professor Heide Görtz (Universität der Künste, Berlin). Tina ist vielfach in Norwegen und Deutschland, der Schweiz, Österreich, England, und auch in der USA aufgetreten und arbeitet jetzt als Klavierinterpretin solistisch, in vier etablierten Kammermusik-Ensembles sowie als Liedbegleiterin. Sie ist, so wird gesagt, eine begabte Pianistin mit schneller Auffassungsgabe und einem starken, emotionellen Ausdruckswillen.

Dena Piano Duo


Dena Piano Duo består av den unge norske pianisten Tina Margareta Nilssen og hennes forhenværende professor Heide Görtz ved Universität der Künste i Berlin. Duoen har i sin ettårige levetid rukket å spille ved flere konsertserier og festivaler i Berlin, Trondheim, Bergen og Oslo og har blitt svært godt mottatt både i Norge og Tyskland på grunn av sin musikalske spontanitet, tydelige frasering og nyanserte klangbehandling. Begge har de et solid fundament som solister og kammermusikere, og har begge vunnet konkurranser, stipender og legater, i tillegg til utstrakt internasjonal konsertvirksomhet. De satser nå fremover på en internasjonal karriere som duo og fokuserer for tiden primært på å få norske glemte stykker frem i lyset igjen som for eksempel Thomas Tellefsen, Christian Sinding og de lite fremførte, fargerike og lekne verkene du finner på denne CD-en.

Heide Görtz

Heide Görtz ble født i Cuxhaven og vokste opp i Hamburg, Tyskland, der hun studerte hos den kjente pianisten Conrad Hansen. Hun viste tidlig stort talent og vant flere priser i Steinway konkurransen, og i den prestisjetunge „Jugend musiziert“. Allerede på gymnaset begynte hun sine studier ved Musikkhøgskolen i Hamburg, og tok i 1977 Konzert-Examen, den høyeste utøvende graden. Siden 1974 underviste hun ved Musikkhøgskolene i Hamburg og Köln, og i 1990 ble hun professor for klaver og klavermetodikk ved Universität der Künste, Berlin. Som pianist har hun spilt i de fleste europeiske land i tillegg til Afrika og Mexico og gjort flere CD - innspillinger, TV - produksjoner og konsertoverføringer på en mengde radiostasjoner. Heide Görtz er dessuten nestleder ved „Kurt Singer-Institut für Musikergesundheit“ i Berlin. Der er hun spesialist innen feltet musikkfysiologi med fokus på klangbehandling og interpretasjonsteknikk. Hun oppnår bemerkelsesverdige resultater gjennom sin enestående og lett anvendelige tilnærming.

Tina Margareta Nilssen

Tina Margareta Nilssen ble født i Bern, Sveits, og vokste opp i Trondheim der hun begynte sine studier i 1998 ved Musikkonservatoriet med Jørgen Larsen som lærer. Siden studerte hun med professor Jiri Hlinka (Barratt Due Musikkinstitut, Oslo), Professor Heide Görtz (Universität der Künste, Berlin) og Professor Jens Harald Bratlie (Norges Musikkhøgskole) der hun også tok sin avsluttende eksamen på det utøvende hovedfagstudiet i kammermusikk/solo i 2005. Tina har spilt kammermusikk- og solokonsserter i Norge, Tyskland, Østerrike, Sveits, England og USA. I tillegg har hun opptrått flere ganger på lokal og riksdekkende radio og blitt tildelt en rekke stipender for musikere, nå sist RWE-Deas musikerstipend. Hun er kjent for sitt brede klangregister, stort personlig uttrykk i spillet og en ekte musikalitet.



A big thank-you to Bea and David; without you this recording would not have been possible.

Thanks also to Harald for giving us the idea of taking up this music, and for providing a Norwegian translation of the texts about the pieces. Thanks to Patrick for support, inspiration and the German text about the music.

A big thank-you to Felix for the fantastic cover and to Pål for the pictures.

Thanks to the Arts Council Norway for financial support, and last but not least, thanks to everybody at 2L for their technology, musical insight and support.

Ein grosses Dankeschön an Bea und David; ohne euch wäre diese Aufnahme nicht möglich geworden.

Mit Dank an Harald der uns auf die Idee gebracht hat diese Musik zu spielen und der die Norwegische Übersetzung des Werktexts gemacht hat. Mit Dank an Patrick für sein Engagement, seine Inspiration und für den aufschlussreichen Text über die Werke. Ein herzliches Dankeschön an Felix für das fantastische Design der CD-Hülle und des Buchleins sowie an Pål für die Fotos.

Mit Dank an den Norwegischen Kulturrat für den grosszügigen finanziellen Beitrag, und zu guter Letzt ein Dank an alle Mitarbeiter der 2L für die Technik, musikalische Einsicht und Unterstützung.

En stor takk til Bea og David, uten dere ville ikke denne innspillingen vært mulig å gjennomføre.

Takk til Harald som ga oss ideen til å spille denne musikken og for den norske oversettelsen på teksten om verkene.

Takk til Patrick for oppfølging, inspirasjon og for den tyske teksten om verkene. En stor takk til Felix for et fantastisk coveromslag og til Pål for bildene. Takk til Norsk kulturråd for økonomisk støtte, og sist men ikke minst takk til alle i 2L for all teknikk, musikalsk innsikt og støtte.



Recorded at
Sofienberg church,
Oslo, August 2006
by Lindberg Lyd AS

2L

Recording producer: Wolfgang Plagge
Balance engineer: Hans Peter L'Orange
Piano technician: Thron Irby (Steinway)
Editing: Jørn Simenstad
SACD-mastering: Hans Peter L'Orange

Artwork and design: Humm Design Milano
Photo: Pål Merkesdal
Text: Patrick Dinslage
English translation: Andrew Smith
Norwegian translation: Harald Herresthal

Sponsored by:
Arts Council Norway
BLH Artists Management
Humm Design Milano

Executive producer: Morten Lindberg

2L is the exclusive and
registered trade mark
of Lindberg Lyd AS

2L40SACD
NOMPP0703010 (ISRC)
20©07

Worldwide distributed
by Musikkoperatørene
and www.2L.no



5.1 surround + STEREO
Recorded in 24BIT/88.2 kHz

Музыкальный альбом



All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting of this record is prohibited

Compact Disc Digital Audio

SUPER AUDIO CD
Multi-channel stereo

© 2007 Lindberg Lyd AS

21A10 SACD MCH/BLM

dena piano duo

Музыкальный альбом